

Dokument ten służy wyłącznie do celów dokumentacyjnych i instytucje nie ponoszą żadnej odpowiedzialności za jego zawartość

► B**DYREKTYWA RADY**

**z dnia 22 marca 1977 r.**

**mająca na celu ułatwienie skutecznego korzystania przez prawników ze swobody świadczenia usług**

(77/249/EWG)

(Dz.U. L 78 z 26.3.1977, s. 17)

zmieniona przez:

|             |  | Dziennik Urzędowy |        |            |
|-------------|--|-------------------|--------|------------|
|             |  | nr                | strona | data       |
| ► <u>M1</u> | Dyrektywa Rady 2006/100/WE z dnia 20 listopada 2006 r. | L 363             | 141    | 20.12.2006 |
| ► <u>M2</u> | Dyrektywa Rady 2013/25/UE z dnia 13 maja 2013 r.       | L 158             | 368    | 10.6.2013  |

zmieniona przez:

|             |   |       |    |            |
|-------------|---|-------|----|------------|
| ► <u>A1</u> | Akt Przystąpienia Grecji  | L 291 | 17 | 19.11.1979 |
| ► <u>A2</u> | Akt Przystąpienia Hiszpanii i Portugalii  | L 302 | 23 | 15.11.1985 |
| ► <u>A3</u> | Akt Przystąpienia Austrii, Szwecji i Finlandii  | C 241 | 21 | 29.8.1994  |
| ► <u>A4</u> | Akt dotyczący warunków przystąpienia Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej oraz dostosowań w Traktatach stanowiących podstawę Unii Europejskiej | L 236 | 33 | 23.9.2003  |

**DYREKTYWA RADY****z dnia 22 marca 1977 r.****mająca na celu ułatwienie skutecznego korzystania przez  
prawników ze swobody świadczenia usług****(77/249/EWG)**

RADA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH,

uwzględniając Traktat ustanawiający Europejską Wspólnotę Gospodarczą, w szczególności jego art. 57 i 66,

uwzględniając wniosek Komisji,

uwzględniając opinię Parlamentu Europejskiego <sup>(1)</sup>,uwzględniając opinię Komitetu Ekonomiczno-Społecznego <sup>(2)</sup>,

a także mając na uwadze, co następuje:

zgodnie z Traktatem każde ograniczenie możliwości świadczenia usług, które wynika z obywatelstwa lub warunków związanych z miejscem zamieszkania, jest zabronione od zakończenia okresu przejściowego;

niniejsza dyrektywa odnosi się tylko do działań mających na celu ułatwienie skutecznego wykonywania działalności zawodowej prawnika świadczącego usługi; konieczne będzie podjęcie bardziej szczegółowych środków zmierzających do ułatwienia skutecznego korzystania z prawa do podejmowania działalności gospodarczej;

skuteczne korzystanie przez prawników ze swobody świadczenia usług wymaga od przyjmującego Państwa Członkowskiego uznania za prawników osoby wykonujące ten zawód w różnych Państwach Członkowskich;

ponieważ niniejsza dyrektywa dotyczy wyłącznie świadczenia usług i nie zawiera postanowień w sprawie wzajemnego uznawania dyplomów, osoba uprawniona, której dotyczy dyrektywa, ma obowiązek przyjęcia tytułu zawodowego używanego w Państwie Członkowskim, w którym osoba ta prowadzi działalność zawodową, w dalszej części dokumentu określanym jako „Państwo Członkowskie pochodzenia”;

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DYREKTYWĘ:

*Artykuł 1*

1. Niniejsza dyrektywa stosuje się, w zakresie i na warunkach w niej określonych, do działalności zawodowej wykonywanej przez prawnika w formie świadczenia usług. Niezależnie od wszelkich postanowień zawartych w niniejszej dyrektywie Państwa Członkowskie mogą zastrzec dla określonych grup prawników przygotowywanie dokumentów urzędowych, upoważniających do zarządzania majątkiem osób zmarłych bądź dotyczących ustanawiania lub przekazywania praw do nieruchomości.

<sup>(1)</sup> Dz.U. C 103 z 5.10.1972, str. 19 oraz Dz.U. C 53 z 8.3.1976, str. 33.

<sup>(2)</sup> Dz.U. C 36 z 28.3.1970, str. 37 oraz Dz.U. C 50 z 4.3.1976, str. 17.

**▼ B**

2. „Prawnik” oznacza jakąkolwiek osobę upoważnioną do wykonywania swojej działalności zawodowej, określoną jednym z następujących terminów:

|                                   |                                    |
|-----------------------------------|------------------------------------|
| <i>w Belgii:</i>                  | Avocat — Advocaat                  |
| <i>w Danii:</i>                   | Advokat                            |
| <i>w Niemczech:</i>               | Rechtsanwalt                       |
| <i>we Francji:</i>                | Avocat                             |
| <i>w Irlandii:</i>                | Barrister<br>Solicitor             |
| <i>w Włoszech:</i>                | Avvocato                           |
| <i>w Luksemburgu:</i>             | Avocat-avoué                       |
| <i>w Holandii:</i>                | Advocaat                           |
| <i>w Zjednoczonym Królestwie:</i> | Advocate<br>Barrister<br>Solicitor |

**▼ A1**

|                |           |
|----------------|-----------|
| <i>Grecja:</i> | Δικηγόρος |
|----------------|-----------|

**▼ A2**

|                    |          |
|--------------------|----------|
| <i>Hiszpania:</i>  | Abogado  |
| <i>Portugalia:</i> | Advogado |

**▼ A3**

|                   |                    |
|-------------------|--------------------|
| <i>Austria:</i>   | Rechtsanwalt       |
| <i>Finlandia:</i> | Asianajaja/Advokat |
| <i>Szwecja:</i>   | Advocat            |

**▼ A4**

|                          |                          |
|--------------------------|--------------------------|
| <i>Republika Czeska:</i> | Advokát                  |
| <i>Estonia:</i>          | Vandeadvokaat            |
| <i>Cypr:</i>             | Δικηγόρος                |
| <i>Łotwa:</i>            | Zvērināts advokāts       |
| <i>Litwa:</i>            | Advokatas                |
| <i>Węgry:</i>            | Ügyvéd                   |
| <i>Malta:</i>            | Avukat/Prokuratur Legali |
| <i>Polska:</i>           | Adwokat/Radca prawny     |
| <i>Słowenia:</i>         | Odvetnik/Odvetnica       |
| <i>Słowacja:</i>         | Advokát/Komerčný právnik |

**▼ M1**

|                  |         |
|------------------|---------|
| <i>Bulgaria:</i> | Адвокат |
| <i>Rumunia:</i>  | Avocat  |

**▼ M2**

|                   |                       |
|-------------------|-----------------------|
| <i>Chorwacja:</i> | Odvjetnik/Odvjetnica. |
|-------------------|-----------------------|

**▼ B***Artykuł 2*

Każde Państwo Członkowskie uznaje za prawnika każdą osobę wykonującą czynności określone w art. 1 ust. 1, wymienioną w ust. 2 tego artykułu.



### Artykuł 3

Każda osoba wymieniona w art. 1 powinna posługiwać się tytułem zawodowym wyrażonym w języku lub w jednym z języków Państwa Członkowskiego pochodzenia, z określeniem organizacji zawodowej, która upoważnia tę osobę do wykonywania zawodu lub sądu, przez który osoba ta jest upoważniona do wykonywania zawodu zgodnie z prawem tego państwa.

### Artykuł 4

1. Czynności związane z reprezentowaniem lub obroną klienta w postępowaniu sądowym lub przed organami władzy państwowej będą wykonywane w każdym przyjmującym Państwie Członkowskim na warunkach określonych dla prawników prowadzących działalność zawodową w tym państwie, z wykluczeniem wszelkich warunków wymagających pobytu lub zarejestrowania się w organizacji zawodowej w tym państwie.

2. Prawnik wykonujący takie czynności przestrzega zasad regulaminu zawodowego przyjmującego Państwa Członkowskiego bez uszczerbku dla obowiązków, jakie na nim spoczywają w Państwie Członkowskim pochodzenia.

3. Gdy czynności te wykonywane są w Zjednoczonym Królestwie, „zasady regulaminu zawodowego przyjmującego Państwa Członkowskiego” oznaczają zasady regulaminu zawodowego obowiązujące prawników noszących tytuł „solicitor”, w przypadku gdy wykonywanie tych czynności nie jest zastrzeżone dla prawników noszących tytuł „barrister” lub „advocate”. W przeciwnym razie obowiązują zasady regulaminu zawodowego dotyczące „barristers” i „advocates”. Natomiast w stosunku do prawników noszących tytuł „barrister” pochodzących z Irlandii zawsze będą obowiązywać zasady regulaminu zawodowego, które w Zjednoczonym Królestwie obowiązują prawników noszących tytuł „barrister” lub „advocate”.

Gdy czynności te wykonywane są w Irlandii, „zasady regulaminu zawodowego przyjmującego Państwa Członkowskiego” oznaczają, o ile zasady te dotyczą ustnego przedstawienia sprawy w sądzie, zasady regulaminu zawodowego dotyczące prawników noszących tytuł „barrister”. We wszystkich pozostałych przypadkach mają zastosowanie zasady regulaminu zawodowego obowiązujące prawników noszących tytuł „solicitor”. Natomiast prawnicy noszący tytuł „barrister” i „advocate” ze Zjednoczonego Królestwa będą zawsze podlegać zasadom regulaminu zawodowego obowiązującym w Irlandii prawników noszących tytuł „barrister”.

4. Prawnik wykonujący czynności odmienne od wymienionych w ust. 1 podlega warunkom i zasadom regulaminu zawodowego obowiązującego w Państwie Członkowskim pochodzenia, bez naruszenia zasad, bez względu na ich źródło, które obowiązują w tym zawodzie w przyjmującym Państwie Członkowskim, przede wszystkim zaś zasad, które dotyczą sprzeczności pomiędzy wykonywaniem czynności prawnika i wykonywaniem innych czynności w tym Państwie Członkowskim, zachowania tajemnicy zawodowej, zależności wobec innych prawników, zakazu występowania tego samego prawnika w imieniu stron o sprzecznych interesach oraz reklamy. Te zasady obowiązują tylko wtedy, gdy mogą być przestrzegane przez prawnika, który nie prowadzi działalności zawodowej w przyjmującym Państwie Członkowskim i w stopniu, w jakim ich przestrzeganie jest obiektywnie uzasadnione jako mogące zapewnić w tym Państwie Członkowskim prawidłowe wykonywanie czynności prawnika, powagę zawodu i poszanowanie zasad dotyczących sprzeczności w wykonywaniu czynności zawodowych.

### Artykuł 5

Dla wykonywania czynności dotyczących reprezentowania oraz obrony klienta w postępowaniu sądowym każde Państwo Członkowskie może wymagać od prawników, o których mowa w art. 1, aby:

**▼B**

- zostali przedstawieni, zgodnie z miejscowymi zasadami lub zwyczajami, głównemu sędziemu i gdzie stosowne, właściwemu dziekanowi rady korporacji zawodowej w przyjmującym Państwie Członkowskim,
- współpracowali z prawnikiem, który wykonuje swój zawód w danej instytucji sądowniczej i który, w miarę potrzeb, będzie odpowiadać przed tą instytucją, lub też z „avoué” lub „procuratore” wykonującym swój zawód w tej instytucji.

*Artykuł 6*

Każde Państwo Członkowskie może wyłączyć prawników, którzy otrzymują wynagrodzenie i są zatrudniani przez instytucję publiczną lub prywatną, z wykonywania czynności związanych z reprezentowaniem lub obroną tej instytucji podczas postępowania sądowego, jeżeli prawnikom prowadzącym działalność zawodową w tym Państwie Członkowskim zabrania się wykonywania tych czynności.

*Artykuł 7*

1. Właściwe władze w przyjmującym Państwie Członkowskim mogą poprosić osobę świadczącą usługi, aby dowiodła swych kwalifikacji jako prawnik.
2. W przypadku niepodporządkowania się obowiązkom, które wymienione są w art. 4 i obowiązują w przyjmującym Państwie Członkowskim, właściwe organy tego państwa określają, zgodnie z własnymi zasadami i procedurami, konsekwencje takiego niepodporządkowania się i w tym celu mogą zdobyć każdą wymaganą informację zawodową dotyczącą osoby świadczącej usługi. Poinformują one właściwe organy w Państwie Członkowskim pochodzenia o każdej powziętej decyzji. Taka wymiana informacji nie będzie mieć wpływu na poufny charakter dostarczanych informacji.

*Artykuł 8*

1. Państwa Członkowskie wprowadzają w życie niezbędne środki w celu zastosowania się do niniejszej dyrektywy w ciągu dwóch lat od jej ogłoszenia i bezzwłocznie informują o tym Komisję.
2. Państwa Członkowskie przekazują Komisji teksty podstawowych przepisów prawa krajowego, które przyjęły w dziedzinie regulowanej niniejszą dyrektywą.

*Artykuł 9*

Dyrektywa niniejsza skierowana jest do Państw Członkowskich.